Contents

Articles—

DEYERMOND, ALAN: Pero Meogo's Stags and Fountains: Symbol and Anecdote in the Traditional Lyric 265–283

DRONKE, PETER: The Interpretation of the Ripoll Songs . . 14–42

FAULHABER, CHARLES B.: Medieval Spanish Metrical Terminology and MS 9589 of the Biblioteca Nacional, Madrid . . . 43–61

GILMAN, STEPHEN: A Generation of *conversos* 87–101

MALKIEL, YAKOV: Medieval Roots of the Spanish Derivational Model *sabidor* ~ *sabiduría* 102–116

MARTIN, JOHN W.: Spanish Reflexives and Conventions of Interpretation 117–124

MISRAHI, JEAN(†), and WILLIAM L. HENDRICKSON: Roland and Oliver: Prowess and Wisdom, the Ideal of the Epic Hero. . 357–372

SARGENT-BAUR, BARBARA NELSON: Erec's Enide: "sa feme ou s'amie"? 373–387

SCHURFRANZ, BARBARA D.: Strophic Structure versus Alternative Divisions: Laisses versus Similar and Parallel Scenes and the *reprise bifurquée* 247–264

SHORT, IAN: On Bilingualism in Anglo-Norman England . . 467–479

STEFANINI, RUGGERO: La leggenda di Sant'Eugenia e la novella d'Alessandro (*Dec.*, II, 3): L'esibizione apologetica del seno nella tradizione narrativa, con un *excursus* sulla «fortuna» nell'opera di Boccaccio 388–410

WALSH, JOHN K.: Juan Ruiz and the *mester de clerezía*. Lost Context and Lost Parody in the *Libro de buen amor* . . . 62–86

Review Articles—

ARMISTEAD, SAMUEL G.: Neo-Individualism and the *Romancero* [*Studies of the Spanish and Portuguese Ballad*, by N. D. Shergold] 171–181

JUSTUS, CAROL J.: The Textbook of Historical Linguistics: Summary of the Past or Guide to the Future? [*Historical Linguistics*, by Theodora Bynon]. 299–309

PULGRAM, ERNST: *In pluribus prima*: Elise Richter (1865–1943) [*Kleinere Schriften zur allgemeinen und romanischen Sprachwissenschaft*, by Elise Richter, ed. Yakov Malkiel] . . . 284–299

Notes—

DAVIDSON, LINDA: The Use of *blanchete* in Juan Ruiz's Fable of the Ass and the Lap-Dog 154–160

Contents

Articles—

DEYERMOND, ALAN: Pero Meogo's Stags and Fountains: Symbol and Anecdote in the Traditional Lyric 265–283

DRONKE, PETER: The Interpretation of the Ripoll Songs . . 14–42

FAULHABER, CHARLES B.: Medieval Spanish Metrical Terminology and MS 9589 of the Biblioteca Nacional, Madrid . . . 43–61

GILMAN, STEPHEN: A Generation of *conversos* 87–101

MALKIEL, YAKOV: Medieval Roots of the Spanish Derivational Model *sabidor* ~ *sabiduría* 102–116

MARTIN, JOHN W.: Spanish Reflexives and Conventions of Interpretation 117–124

MISRAHI, JEAN(†), and WILLIAM L. HENDRICKSON: Roland and Oliver: Prowess and Wisdom, the Ideal of the Epic Hero. . 357–372

SARGENT-BAUR, BARBARA NELSON: Erec's Enide: "sa feme ou s'amie"? 373–387

SCHURFRANZ, BARBARA D.: Strophic Structure versus Alternative Divisions: Laisses versus Similar and Parallel Scenes and the *reprise bifurquée* 247–264

SHORT, IAN: On Bilingualism in Anglo-Norman England . . 467–479

STEFANINI, RUGGERO: La leggenda di Sant'Eugenia e la novella d'Alessandro (*Dec.*, II, 3): L'esibizione apologetica del seno nella tradizione narrativa, con un *excursus* sulla «fortuna» nell'opera di Boccaccio 388–410

WALSH, JOHN K.: Juan Ruiz and the *mester de clerezía*. Lost Context and Lost Parody in the *Libro de buen amor* . . . 62–86

Review Articles—

ARMISTEAD, SAMUEL G.: Neo-Individualism and the *Romancero* [*Studies of the Spanish and Portuguese Ballad*, by N. D. Shergold] 171–181

JUSTUS, CAROL J.: The Textbook of Historical Linguistics: Summary of the Past or Guide to the Future? [*Historical Linguistics*, by Theodora Bynon]. 299–309

PULGRAM, ERNST: *In pluribus prima*: Elise Richter (1865–1943) [*Kleinere Schriften zur allgemeinen und romanischen Sprachwissenschaft*, by Elise Richter, ed. Yakov Malkiel] . . . 284–299

Notes—

DAVIDSON, LINDA: The Use of *blanchete* in Juan Ruiz's Fable of the Ass and the Lap-Dog 154–160

Du Bois, John W.: Guatemalan Spanish *chompipe* 'Turkey' . 310–312
Dworkin, Steven N.: The Genesis of OSp. *sencido*: A Study in Etymology and Multiple Causation 130–137
Dyer, Nancy J.: *Crónica de Veinte Reyes*' Use of the Cid Epic: Perspectives, Method, and Rationale 534–544
Fleming, John V.: A Poetic Gambit in the *Roman de la Rose* . 518–522
Justice, David B.: Iconicity and Association in Phonology, Morphology, and Syntax 480–489
Lefkowitz, Linda S.: Gonzalo de Berceo's *Duelo de la Virgen*: A Reconsideration of MS Filiations 147–154
Lepschy, Anna Laura: Nota sulle strutture ternarie nella *Gerusalemme Liberata* 167–171
Malkiel, Yakov: Old Spanish *maraviella* 'marvel', Late Old Spanish *Sierta* 'Syrtis' 509–510
Newman, Karen: The Mind's Castle: Containment in the Poetry of Charles d'Orléans 317–328
Paasonen, Aino Anna-Maria: Dante's "Firm Foot" and Guittone d'Arezzo 312–317
Penny, Ralph: Do Romance Nouns Descend from the Latin Accusative? Preliminaries to a Reassessment of the Noun-Morphology of Romance 501–509
Rico, Francisco: *Sylvae* xi-xiv 143–147
Rigolot, François: "Rhetorique" et "Poësie" à l'aube du XVI^e^ siècle: La double postulation de l'*Amant vert* 522–534
Robinson, Kimball L.: On the Voicing of Intervocalic *s* in the Ecuadorian Highlands 137–143
Scaglione, Aldo: Direct vs. Inverted Order: Wolff and Condillac on the Necessity of the Sign and the Interrelationship of Language and Thinking 496–501
Uitti, Karl D.: Narrative and Commentary: Chrétien's Devious Narrator in *Yvain* 160–167
Walsh, Thomas J.: Two Contrastable Approaches to Suffixal Derivation: The Case of Romance *-esco/-esque* 489–496
Wilson, Elizabeth R.: Old Provençal *vidas* as Literary Commentary 510–518

Reviews—
Blaylock, Curtis: *Studies in the Derivational Suffix* -ĀCULUM: *Its Latin Origin and its Romance Development*, by Edward Fowler Tuttle 182–185
Corbett, Noel L.: *The Morphology of the Modern French Verb*, by Michael H. Gertner. 205–210
Cozad, Mary L.: **Jerónimo de Arbolanche**, ***Las Abidas; edición, estudio, vocabulario y notas***, by F[ernando] González Ollé . . 558–571

ESPOSITO, EDOARDO: *The Women Troubadours*, by Meg Bogin . 427–429
FLEISCHMAN, SUZANNE: Juan Ruiz, ***Libro de Buen Amor**, edited, with an Introduction and English Paraphrase*, by Raymond S. Willis 232–238
——: *Langue et sensibilité* au *XVII^e siècle: l'évolution du vocabulaire affectif*, by Pierre Dumonceaux 554–558
FOULET, ALFRED: ***La Vie de Saint Louis. Le Témoignage de Jehan, Seigneur de Joinville.** Texte du XIV^e siècle*, ed. Noel L. Corbett 220–229
IKER-GITTLEMAN, ANNE: **The Song of Songs.** *A Twelfth-Century French Version*, ed. Cedric E. Pickford 551–554
KARLSSON, KEITH E.: ***Sempres, lues, tost, viste** et leurs synonymes; étude lexicographique d'un groupe de mots dans le français des XII^e–XVI^e siècles*, by Lars Lindvall 420–426
KAYE, ALAN S.: *Schuchardt, the Neogrammarians, and the Transformational Theory of Phonological Change — Four Essays*, by Theo Vennemann and Terence H. Wilbur 413–419
KVAVIK, KAREN H.: *Estudios sobre el español de México*, by Juan M. Lope Blanch 194–201
LEPSCHY, ANNA LAURA: *After Babel, Aspects of Language and Translation*, by George Steiner 411–413
LÓPEZ-MORILLAS, CONSUELO: *Aljamiadotexte; Ausgabe mit einer Einleitung und Glossar*, by Reinhold Kontzi 229–232
MAC DONALD, ROBERT: **Alfonso X el Sabio,** *Primera Partida, según el manuscrito Add. 20.787 del British Museum*, ed. Juan Antonio Arias Bonet 444–448
MÉNARD, PHILIPPE: *Studien zur bildungsgeschichtlichen Eigenart der höfischen Dichtung* and *Repertorium der Gleichnisse und bildhaften Vergleiche der okzitanischen und der französischen Versliteratur des Mittelalters*, I, by Werner Ziltener . . . 211–216
——: Gaston Phébus, *Livre de chasse*, avec introduction, glossaire et reproduction de 87 miniatures du manuscrit, ed. Gunnar Tilander 440–444
SAVAGE, GRACE A.: ***Bliocadran:** a Prologue to the **Perceval** of Chrétien de Troyes — Edition and Critical Study*, by Lenora D. Wolfgang 435–440
SPEER, MARY B.: *Les Énumérations des personnages dans la **Chanson de Roland,*** by Kerstyn Schlyter 220–225
TORREBLANCA, MÁXIMO: *Fonología del español hablado en la Ciudad de México; ensayo de un método sociolingüístico*, by Giorgio Sabino Antonio Perissinotto 201–205
VAN EMDEN, W. G.: ***Rollant li Proz:** contribution à l'histoire de quelques qualifications laudatives en français du moyen âge*, by Theo Venckeleer 429–434

WALKER, ROGER M.: *Amadís de Gaula*, Vol. IV, ed. Edwin B. Place 448–459
WALSH, THOMAS J.: *A History of the Romance Vowel Systems Through Paradigmatic Reconstructions*, by Thaddeus Ferguson 185–194
WILSON, ELIZABETH R.: *Figures of Repetition in the Old Provençal Lyric: A Study in the Style of the Troubadours*, by Nathaniel B. Smith 336–339

Briefer Reviews—
BOLTZ, WILLIAM G.: *El libro de viajes en la España medieval*, by Barbara W. Fick 598–600
BURGESS, GLYN S.: ***Narcisse:*** *Conte ovidien français du XII^e^ siècle*, edd. Martine Thiry-Stassin and Madeleine Tyssens . . 593–595
CAZELLES, BRIGITTE: ***La Vie Saint Jehan-Baptiste.*** *A Critical Edition of an Old French Poem of the Early Fourteenth Century . . .*, ed. Robert L. Gieber 596–597
CHAMBERS, FRANK M.: *La littérature occitane du Moyen Age; bibliographie sélective et critique*, by Robert A. Taylor . . 584–586
CLARKE, DOROTHY CLOTELLE: *La Poesía Cancioneril: El 'Cancionero de Estúñiga'*, by Nicasio Salvador Miguel . . . 241
COOK, ROBERT FRANCIS: ***Seneque des IIII Vertus.*** ***La Formula honestae vitae*** *de Martin de Braga (pseudo-Sénèque), traduite et glosée par Jean Courtecuisse (1403)*, ed. Hans Haselbach . . 597–598
CORBETT, NOEL L.: *Linguistic Interference and Convergent Change*, by V. Ju. Rozencvejg [Rosenzweig] 339–341
COSTA, GUSTAVO: **Antonio da Tempo.** *Summa Artis Rithimici Vulgaris Dictaminis*, ed. Richard Andrews 583–584
DEMBOWSKI, PETER F.: *The Medieval French* ***Roman d'Alexandre,*** Vol. VI: Version of Alexandre de Paris. Introduction and Notes to Branch III, by Alfred Foulet . . 348–349
FAULHABER, CHARLES B.: *La creación literaria de la Edad Media y del Renacimiento (su forma y significado)*, by Joaquín Gimeno Casalduero. 354–356
——: *La poesía rítmica de los goliardos medievales* by Ricardo García-Villoslada 462–463
FOULET, ALFRED: *Péguy et le Moyen Age*, by Simone Fraisse . 461
GHERTMAN, SHARON PERL: *Critica della letterarietà*, by Costanzo Di Girolamo 577–579
IKER-GITTLEMAN, ANNE: *A Medieval Caesar*, by Jeannette M. A. Beer 238–240
——: *De la chanson de geste au roman; études de littérature médiévale*, by Alexandre Micha 349–351
——: *Le songe dans la chanson de geste au XII^e^ siècle*, by Herman Braet 588–590

JACKSON, MARGRET: *Retrospektion und Antizipation der Sinne: Formen und literarische Örter im romanischen Bereich*, by Richard Glasser 343–345
——: *Aspekte der Dialektologie. Eine Darstellung von Methoden auf französischer Grundlage*, by Lothar Wolf 572–574
——: *Strukturelle Semantik des Französischen*, by Horst Geckeler 574–576
JANSON, TORE: ***Ab Epistulis...Ad Sanctum Petrum; formules prépositionnelles latines étudiées dans leur contexte social***, by Veikko Väänänen 571–572
KAHANE, HENRY: *Dictionnaire du judéo-espagnol*, by Joseph Nehama 345–347
KAY, SARAH: **Jehan Renart,** *Le Lay de l'Ombre*, edd. B. J. Levy, A. Hindley, F. W. Langley, and C. E. Pickford 464–465
KLEINHENZ, CHRISTOPHER: Niccolò Tinucci, *Rime*, ed. Clemente Mazzotta 466
LEPSCHY, GIULIO: *El campo semántico de «ver» en la lengua latina; estudio estructural*, by Benjamín García Hernández . . . 341–342
MÁRQUEZ VILLANUEVA, FRANCISCO: *Antología de albas, alboradas y poemas afines en la Península Ibérica hasta 1625*, ed. Dionisia Empaytaz 353–354
——: *Nuovi dati intorno alla biografia di Francisco Delicado desunti da una sua sconosciuta operetta (con cinque appendici)*, by Francesco A. Ugolini 603
MÉNARD, PHILIPPE: *Le langage de la chasse. Gibiers et prédateurs. Étude du vocabulaire français de la chasse au XX^e siècle*, by Michèle Lenoble-Pinson 576–577
REJHON, A. C.: ***Aye d'Avignon:** A Study of Genre and Society*, by Ellen Rose Woods 590–593
SPEER, MARY B.: *Studies in Medieval Literature and Languages in Memory of Frederick Whitehead*, eds. W. Rothwell et al. . . 580–583
STÄBLEIN, PATRICIA HARRIS: ***Proensa;** an Anthology of Troubadour Poetry*, ed. & tr. Paul Blackburn and George Economou 586–588
STEFANINI, RUGGERO: *Italia*. Studi e ricerche sulla cultura e sulla letteratura degli ebrei d'Italia 603–604
STERN, CHARLOTTE: *Estructura y técnicas de la novela sentimental y caballeresca*, by Armando Durán 600–603
VAN ANTWERP, MARGARET A.: *Andalusian Lyrical Poetry and Old Spanish Love Songs: The "Muwashshah" and Its "Kharja"*, by Linda Fish Compton 351–353
WITKE, CHARLES: *Boethian Fictions. Narratives in the Medieval French Versions of the* **Consolatio Philosophiae**, by Richard A. Dwyer 347–348
——: Juan Gil de Zamora, *Dictaminis Epithalamium*, ed. Charles B. Faulhaber 463–464

WITKE, CHARLES: *De falconibus et girofalcis*, by Salvatore Battaglia (Introduction by Alberto Várvaro) 461–462
——: *Weltgeschichte und Zeitgeschichte bei Otto von Freising*, by Walther Lammers 580

Bibliographic Note—
Alfred Foulet and Mary Blakely Speer, *On Editing Old French Texts* [Y.M.]. 242–246

Editorial Comments [by Y.M.]
Another Ambiguous Linguistic Term: "Thematic Vowel" . . 333–335
Three Isolated Ideograms–the Ampersand, the Dagger, and the Asterisk . 356

Necrological Essays [by Y.M.]—
Anna (Granville) Hatcher (1905–78) 329–333
Grace Frank (1886–1978) 544–550

Obituary Note [by Y.M.]—
Otis H. Green (1898–1978) 460

Dedicational Pieces—
Dedication [*C. Carroll Marden Memorial, Raymond S. Willis Testimonial*, by Y(akov) M(alkiel) and K(arl) D. U(itti)] . . 1
The Emory L. Ford Chair of Spanish at Princeton and its First and Latest Incumbents, by EDMUND L. KING 9–13

Bibliography—
A Bibliography of the Writings of Raymond Smith Willis, by MARINA SCORDILIS BROWNLEE 4–8

Tabula and Acknowledgments 2–3

Frontispiece: Raymond S. Willis [recto]; C. Carroll Marden's acceptance of appointment at Princeton, in a letter to Dean Gauss dated August 5, 1916 [verso]